

**WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe**



**DA Oversættelse af den originale driftsvejledning**  
**NL Vertaling van de oorspronkelijke gebruikshandleiding**  
**NO Oversettelse av den originale bruksanvisningen**  
**SV originalbruksanvisning i översättning**

**Weldmaster 2.0 , 230 V**

**EU**

**#163317**

**Weldmaster 2.0 , 230 V**

**CH**

**#163318**

**Weldmaster 2.0 , 115 V**

**UK**

**#164537**

**Weldmaster 2.0 , 115 V**

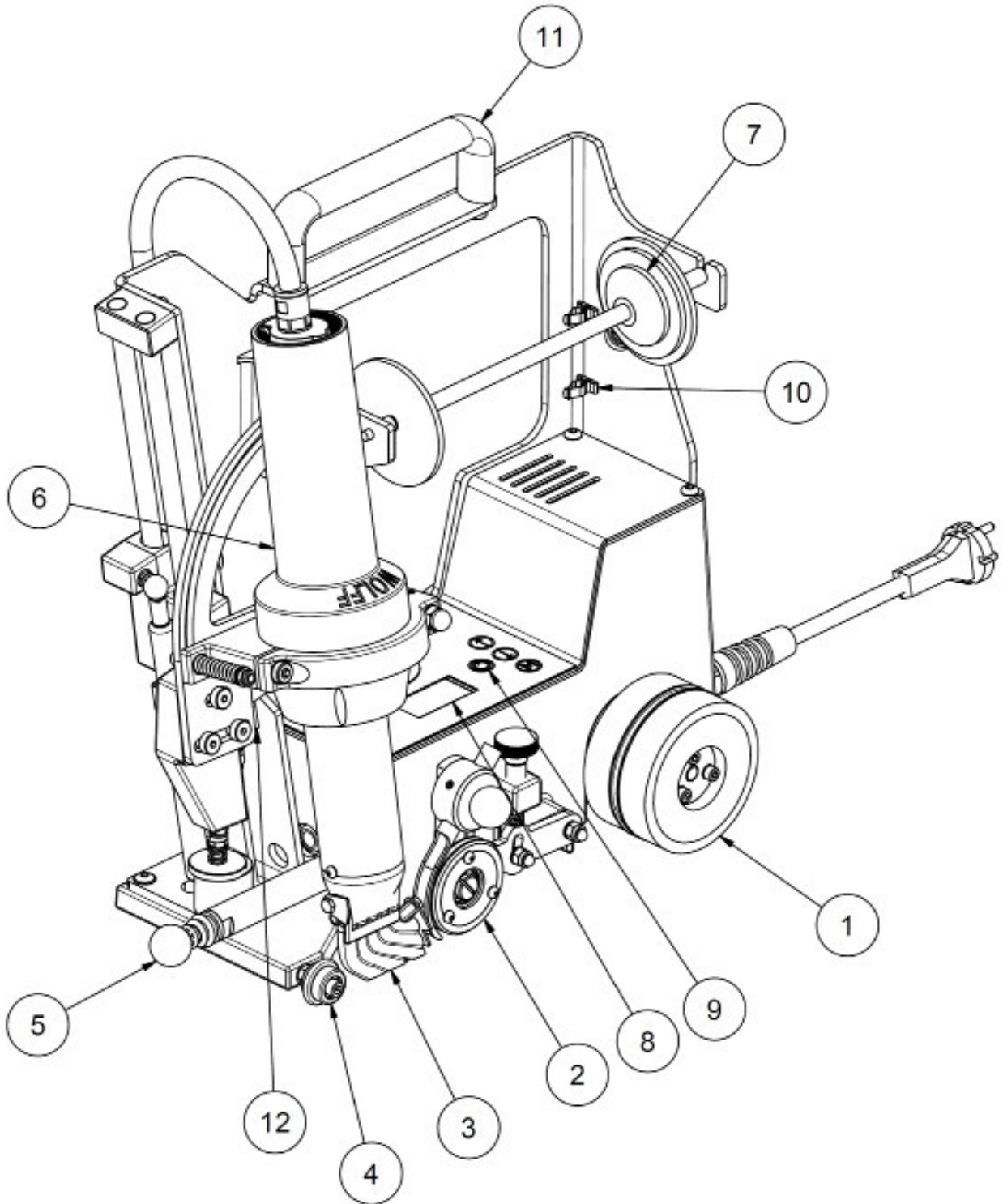
**USA**

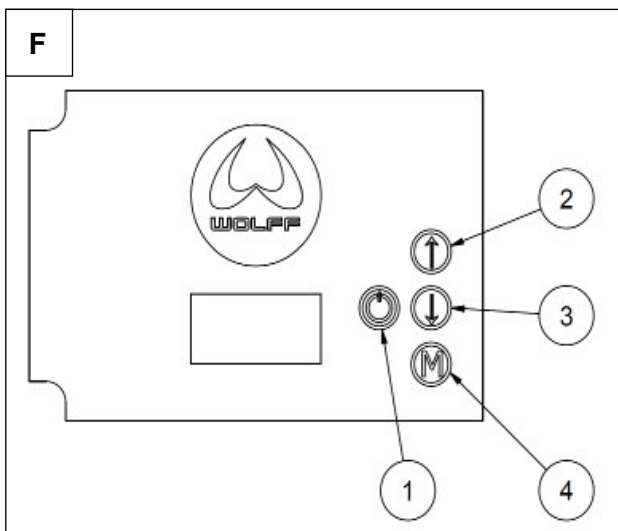
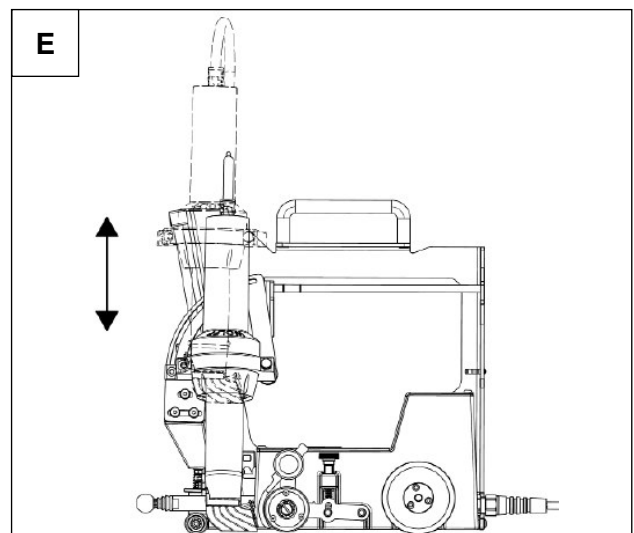
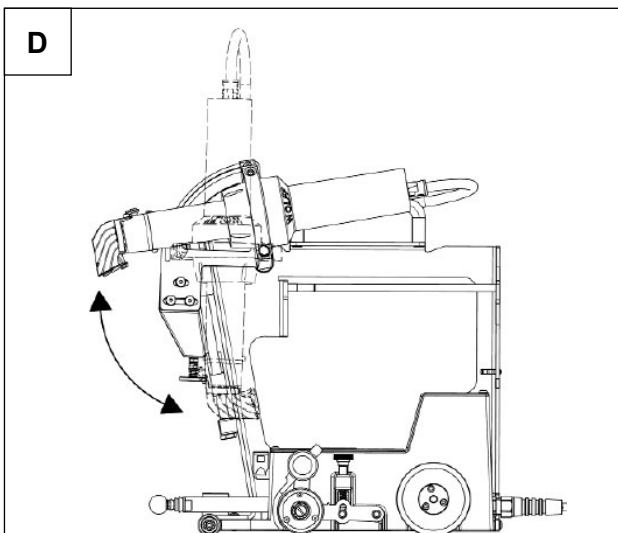
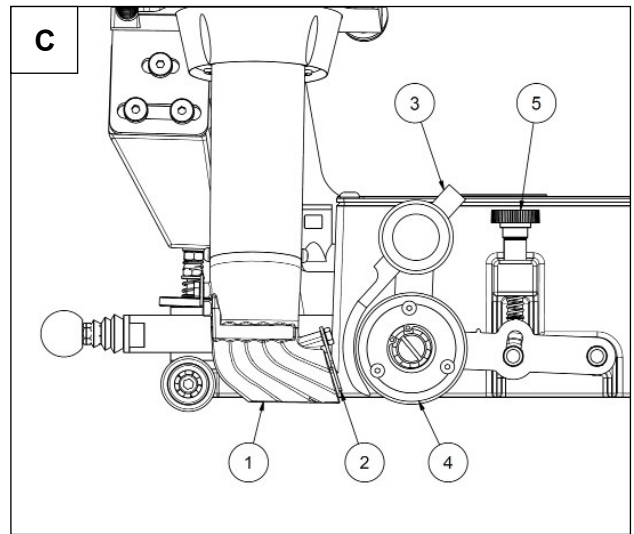
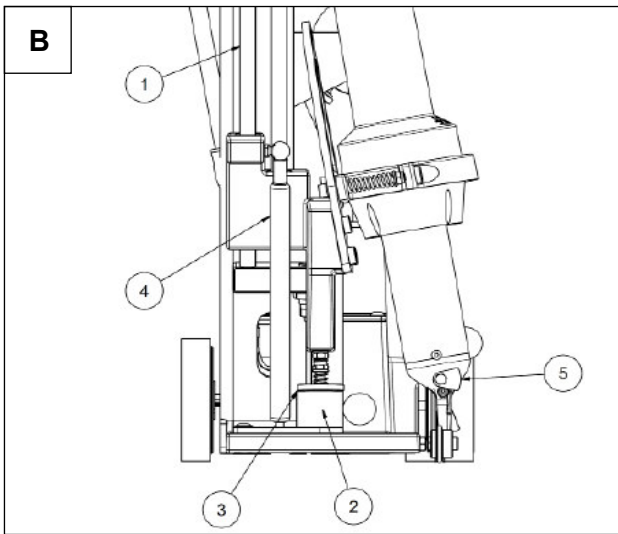
**#164536**





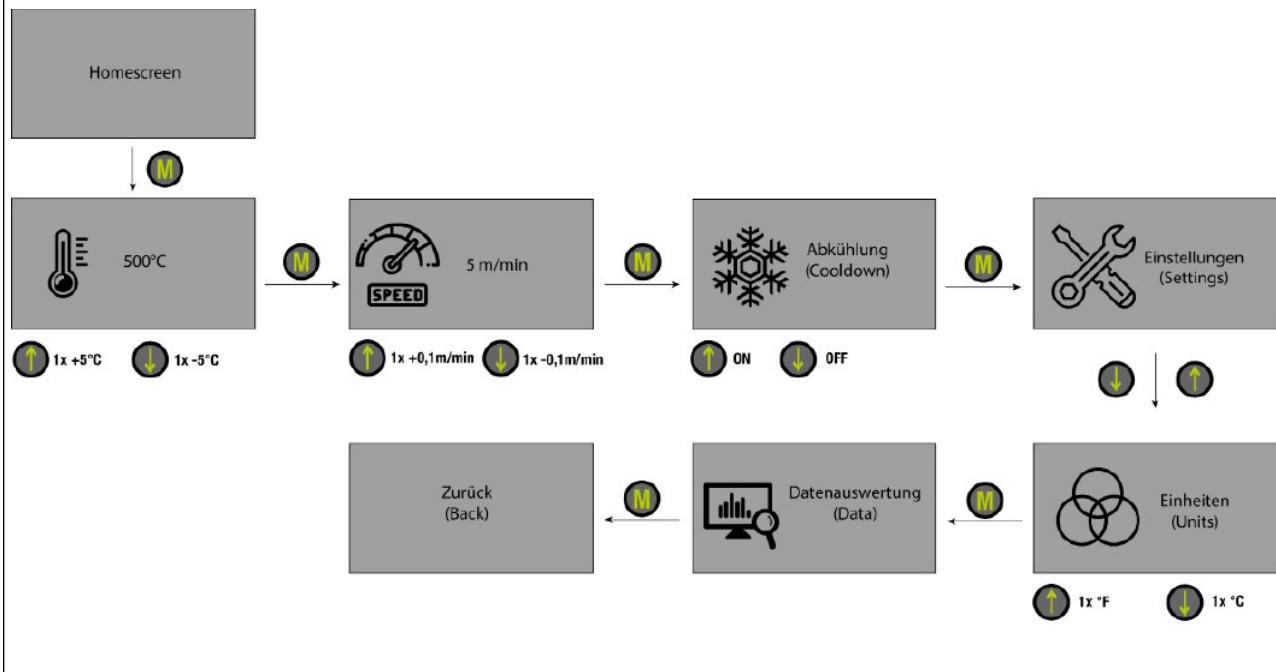
A







G





## Oversættelse af den originale driftsvejledning

### Weldmaster 2.0

Kære kunde,

Du har valgt at købe en Weldmaster 2.0. Den rigtige beslutning, når det drejer sig om kvalitet og ydelse. Denne betjeningsvejledning indeholder vigtige henvisninger, som er nødvendige for at bruge maskinen.



**Forsigtig!**

Læs venligst denne betjeningsvejledning nøje igennem, og sørg for, at alle brugere har læst denne betjeningsvejledning, før maskinen tages i brug

Overholdelse af sikkerhedsforskrifterne beskytter mod farer for liv og lemmer og forhindrer forkert brug af maskinen.

Gør dig fortrolig med håndteringen af maskinen, før den tages i brug. Under arbejdet er det for sent! Tillad aldrig, at maskinen bruges af personer, der ikke har kendskab til den.

#### Billedtekst

I denne betjeningsvejledning er vigtige henvisninger vedr. sikkerhed og forebyggelse mod skader kendetegnet med følgende symboler.

#### Vigtige henvisninger

**⚠ Advarsel** Advarsel mod almindelig fare



**Brug beskyttelsesbriller**



**Brug høreværn**



**Læs vejledning/henvisninger**



**Specialaffald**

## 1.0 Produktbeskrivelse

### Vigtige maskindele

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af elværktøjet på side 2-4 med grafikillustrationer.



- 1 Drivhjul
- 2 Trykrulle
- 3 Svejsedyse
- 4 Føringsrulle
- 5 Vægfrakobling
- 6 Varmluftblæser
- 7 Holder til svejsetråd
- 8 Display
- 9 Styretaster
- 10 Holder til topnøgle
- 11 Bæregreb
- 12 Sensor

### Funktionsbeskrivelse

Kig altid på siderne med grafikillustrationerne (2-4), når du læser driftsvejledningen.

### Tilsigtet brug

Weldmaster 2.0 er udelukkende designet til sømsvejsning af gulvbelægninger af PVC, PUR, linoleum, polyolefin eller gummi i tørre rum. Enhver anden eller yderligere anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Uzin Utz Tools GmbH & Co KG hæfter ikke for skader opstået som følge heraf.



## CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:  
 DIN EN ISO 14118, EN ISO 12100, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 iht. bestemmelserne i direktiverne: 2006/42/EF, 2014/30/EF, 2014/35/EU

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
 Befuldægtiget til at udstede denne erklæring og til at sammensætte det tekniske materiale:

2017/01/04 p.v.

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld, Tyskland | Ungerhalde 1

## Tekniske data

Forsyningsspænding .....230V AC, 15A (120V AC, 13A)  
 Effektforbrug ..... 3400 W, (1600 W)  
 Lufttemperatur ..... regulerbar fra 25 til 650°C  
 Hastighedsvisning ..... Digitalt display  
 Kørehastighed ..... 1,0 m/min. op til 7,7 m/min.  
 Vægt ..... 17 kg

## Leveringsomfang

1 Weldmaster 2.0  
 1 transportkuffert  
 1 driftsvejledning

## 2.0 Sikkerhedsforskrifter

### 2.1 Almindelige sikkerhedshenvisninger for elværktøj

**⚠ Forsigtig** Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger.

Tilsidesættelse af sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

**Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.**

Begrebet "elværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningerne, refererer til netdrevne elværktøjer (med netkabel) og til batteridrevne elværktøjer (uden netkabel).

### 1) Sikkerhed på arbejdspladsen

**a) Sørg altid for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst.**

Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.

**b) Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosive omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.**

Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støvet eller dampene.

**c) Hold børn og andre personer væk fra elværktøjet, når det bruges.**

Hvis du distraheres i dit arbejde, kan du miste kontrollen over maskinen.

### 2) Elektrisk sikkerhed

**a) Elværktøjets tilslutningsstik skal passe ind i stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøjer.**

Uændrede stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for at få elektrisk stød.



- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, varmeanlæg, komfurer og køleskabe.**

Det er forbundet med øget risiko for at få elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.

- c) **Beskyt elværktøjet mod regn eller fugt.**

Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få elektrisk stød.

- d) **Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til, f.eks. til at bære elværktøjet, ophænge det eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold kablet væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige maskindele.**

Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for at få elektrisk stød.

Maskinen må kun bæres i bæregrebet billede A pos. 11.

Hvis apparatets netledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en kvalificeret person for at undgå risici.

- e) **Arbejdes der med et elværktøj i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, der også er egnet til brug udendørs.**

Brug af forlængerledninger, der er egnet til brug udendørs, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

- f) **Kan det ikke undgås, at elværktøjet bruges i fugtige omgivelser, skal der anvendes et HFI-relæ.**

Brug af HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

### 3) Personssikkerhed

- a) **Vær opmærksom, kontrollér, hvad du laver, og arbejd fornuftigt med elværktøjet. Brug ikke elværktøj, hvis du er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter.**

Et øjeblik uopmærksomhed under arbejdet med elværktøjet kan føre til alvorlige personskader.

- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.**

Brug af personlige værnemidler som f.eks. støvmaske, skridsikkert sikkerhedsfodtøj, høreværn, afhængigt af elværktøjets type og hvad det bruges til, reducerer risikoen for personskader.

### 4) Brug og behandling af elværktøjet

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug det elværktøj, der er beregnet til arbejdet.**

Med det passende elværktøj arbejdes der bedre og mere sikkert i det angivne ydelsesområde.

- b) **Brug ikke elværktøj med defekt kontakt.**

Et elværktøj, der ikke mere kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.

- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet, før maskinen indstilles, tilbehørsdele skiftes, eller maskinen lægges til side.**

Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.

- d) **Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn.**

Maskinen må ikke bruges af personer, der ikke er fortrolige med denne, eller som ikke har læst disse anvisninger.

Elværktøjer er farlige, hvis de bruges af uerfarne personer.

- e) **Elværktøj skal plejes omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder i klemme, om dele er brækket eller er så beskadiget, at elværktøjets funktion er indskrænket. Få beskadigede dele repareret, før maskinen tages i brug.**

Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

- g) **Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse anvisninger. Tag højde for arbejdsbetingelserne og det arbejde, der skal udføres.**

Brug af elværktøj til formål, det ikke er beregnet til, kan føre til farlige situationer.



## 5) Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af kvalificeret fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.**  
Dermed sikres det, at elværktøjets sikkerhed bevares.

## 2.2 Maskinspecifikke sikkerhedshenvisninger



**Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og forskrifter, der følger med dette elværktøj.**

Tilsidesættelse af de følgende anvisninger kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

- ▶ **Rengør ventilationsribberne på elværktøjet med jævne mellemrum.**  
  
Motorblæseren suger støv ind i huset, og en stor koncentration af metalstøv kan føre til elektriske farer.
- ▶ **Brug ikke elværktøjet i nærheden af brændbare materialer.**  
  
Gnister kan antænde disse materialer.
- ▶ **Ret ikke elværktøjet mod samme sted i længere tid.**  
  
Det kan medføre beskadigelser eller brand.
- ▶ **Brug ikke elværktøjet i eksplosive atmosfærer.**  
  
Det kan medføre brand eller eksplosion
- ▶ **Ved brug af elværktøjet kan varme ledes til skjulte, brændbare materialer.**  
  
Dermed kan der ubemærket opstå brand. Kontroller altid, at der ikke er skjulte, brændbare materialer i arbejdsområdet.
- ▶ **Efter brug skal elværktøjet køle af, før det pakkes væk.**  
  
Elektroværktøjet skal altid køle af efter brug for at undgå brand og beskadigelse.
- ▶ **Elværktøjet må ikke køre uden opsyn.**  
  
For at undgå materielle skader og tilskadekomst skal elværktøjet altid være under opsyn, når det kører.

## Yderligere sikkerhedshenvisninger



**Brug beskyttelsesbriller.**

- ▶ **Brug ikke elværktøjet, hvis kablet er beskadiget. Berør ikke det beskadigede kabel, og træk netstikket ud, hvis kablet beskadiges under arbejdet.**

Beskadigede kabler øger risikoen for at få elektrisk stød.

## Oplysninger om støj



**Brug høreværn**

**Måleværdier beregnet iht. EN 60745**

**Maskinens A-vægtede støjniveau er typisk**

|                       |       |         |
|-----------------------|-------|---------|
| Lydtryksniveau .....  | dB(A) | 63      |
| Lydeffektniveau ..... | dB(A) | 63      |
| Usikkerhed .....      | K= dB | +/- 1,5 |



**Forsigtig**

**Brug høreværn!**

## 3.0 Drift/Anvendelse

Weldmaster 2.0 er egnet til sømsvejsning af gulvbelægninger af PVC, PUR, linoleum, polyolefin eller gummi.

Den nødvendige lufttemperatur for svejsningen afhænger af gulvbelægningen. Følg producentens angivelser.

De 5 luftdyser dækker kun rilleoverfladen, så overfladefinishen normalt ikke beskadiges.

Udfør en test på et prøveemne på forhånd i tilfælde af tvivl.

### 3.1 Forberedelser

For at opnå de bedste resultater skal maskinen være korrekt indstillet, og gulvet ordentligt forberedt, før arbejdet påbegyndes.





### 3.1.1 Fræsning af rillen

Der skal være en rille, der passer til svejsesnoren, i sømområdet.

Denne not kan fræses med WOLFF Fräsmaster eller Fräsjunior.

Kontakt gulvbelægningsproducenten eller WOLFF applikationsteknikeren ved tvivl om dybden.

### 3.1.2 Klargøring af maskinen

Sæt netstikket i.

**Displayet lyser og viser den aktuelle, faktiske temperatur og den indstillede hastighed på hovedskærmen (fig. F + G).**

### 3.1.3 Menustyring

For at ændre værdierne for temperatur eller hastighed skal du navigere gennem menuen (fig. F + G).

Med udgangspunkt i hovedskærmen:

**Tryk 1 gang på M-tasten:**

Du kommer til menupunktet "Temperatur". Dette er den nominelle temperatur, som maskinen skal regulere til. Et kort tryk på piletasterne øger/reducerer værdien med 5; når piletasterne holdes nede, øges/reduceres værdien med 25.

**Tryk 2 gange på M-tasten:**

Du kommer til menupunktet "Hastighed". Dette er den hastighed, maskinen kører med, når varmluftblæseren bringes i arbejdsposition. Et kort tryk på piletasterne øger/reducerer værdien med 0,1 m/min.; når piletasterne holdes nede, øges/reduceres værdien med 1,0 m/min.

**Tryk 3 gange på M-tasten:**

Du kommer til menupunktet "Cooldown". Når der trykkes på knappen pil op, aktiveres cooldown-tilstanden (displayet viser "ON"), maskinen afkøles til 50°C, hvorefter den slukkes.

Hvis du er kommet til at aktivere funktionen, kan du deaktivere den igen ved at trykke på knappen pil ned (displayet viser "OFF").

**Tryk 4 gange på M-tasten:**

Du kommer til menupunktet "Indstillinger". Når du trykker på piletasterne, kommer du til indstillingsmenuen.

**Indstillingsmenu:**

**I menupunktet "Enheder" kan du med piletasterne vælge mellem visning i °C og °F.**

**Tryk 1 gang på M-tasten:**

Du kommer til menupunktet "Data", hvor du kan se køretiderne for varmluftblæser og motor samt den kørte strækning og softwareversionen.

**Tryk 2 gange på M-tasten:**

Du kommer til menupunktet "Tilbage". Her kan du trykke på piletasterne og vende tilbage til hovedmenuen igen.

**Hvis du ikke trykker på en knap i 10 sekunder, går maskinen automatisk tilbage til hovedskærmen.**

### 3.1.4 Indstilling af maskinen

For at opnå optimale resultater skal hastighed, temperatur, kontaktryk og dyseafdækning inden svejsning indstilles til at matche den gulvbelægning, der skal behandles.

**Hastighed**

Vælg en passende hastighed som beskrevet i 3.1.2.

**Temperatur**

Vælg en passende temperatur som beskrevet i 3.1.2.

**Kontaktryk**

Trykrullens kontaktryk (fig. C pos. 4) kan øges ved at skrue fingerskruen (fig. C pos. 5) ind og reduceres ved at skrue den ud.

**Vejledende værdi:**

**Højere kontaktryk ved linoleums- og gummigulvbelægninger.**

**Lavere kontaktryk ved PVC-gulvbelægninger.**

**Dyseafdækning**

For at kunne tilpasse luftfordelingen optimalt til gulvbelægningen har Weldmastger 2.0 to spjæld, der kan indstilles.

Ved at åbne luftmængdespjældet (fig. B pos. 5) kan den luftmængde, der rammer gulvet, reduceres.

Med forvarmningsspjældet (fig. C pos. 2) kan luften, der opvarmer svejsetråden, reguleres. Den kan justeres mellem helt lukket, halvt og helt åbnet.



**Vejledende værdi:**

**Ved linoleumsgulvbelægninger skal**

**forvarmningsspjældet være lukket.**

**Ved PVC- og gummibelægninger skal**

**forvarmningsspjældet være åbent.**

**Ved særlige gulvbelægninger eller svejsesnor kan der forekomme afvigelser fra denne regel.**

### 3.2 Svejseproces

Når Weldmaster 2.0 er korrekt indstillet, kan svejsningen påbegyndes.

#### 3.2.1 Trådføring

Indføringen af svejsetråden skal udføres ved slukket maskine eller i forvarmingsposition (fig. D). Gør dette ved at placere tråden på svejsetrådsholderen (fig. A punkt 7) og føre den gennem svejsetrådsføreren (fig. C punkt 3). Løft nu trykrullen (fig. C pos. 4) en smule, og træk svejsetråden mellem rille og trykrulle.

#### 3.2.2 Forvarmning

Maskinen skal forvarmes, så den rigtige temperatur er til stede på gulvet fra første øjeblik.

For at gøre dette bringes maskinen i forvarmingsposition (fig. D) ved at dreje varmluftblæseren bagud.

Maskinen kan nu tændes med I/O-knappen og starter forvarmningen.

Temperaturen overstiger kortvarigt den forudindstillede værdi for at sikre, at dyserne gennemvarmes hurtigt og reguleres derefter til den forudindstillede værdi. Så snart denne holdes, er forvarmningen afsluttet.

#### 3.2.3 Start af svejseprocessen

For at starte svejseprocessen skal varmluftblæseren drejes tilbage til udgangsposition mod venstre (fig. D). Derefter trykkes varmluftblæseren nedad (fig. E), til holdepladen fastholdes af magneten. I dette øjeblik starter Weldmaster 2.0 automatisk med den forudindstillede hastighed.

Som beskrevet i 3.1.2 kan hastighed og temperatur også ændres under svejseprocessen.

#### 3.2.4 Afslutning af svejseprocessen

Svejseprocessen afsluttes automatisk, når vægfrakoblingen aktiveres (fig. A, pos. 5). Dette kan gøres enten ved at køre mod en væg eller manuelt ved at bruge hånden.

Hvis vægfrakoblingen er blevet aktiveret, stopper motoren, holdemagneten slipper holdepladen, og varmluftblæseren kører til den øverste position for at undgå at brænde underlaget.

**For at undgå unødigt opvarmning af trådgennemføringen bør apparatet forblive i denne position i så kort tid som muligt. Hvis arbejdet med maskinen ikke skal fortsættes umiddelbart, anbefales det at slukke maskinen, sætte varmluftblæseren i forvarmingsposition eller bruge cooldown-tilstand.**

#### 3.2.5 Efterbearbejdning af svejsesømmen

Den udragende svejsetråd kan derefter fjernes i to arbejdsstrin.

Vær her opmærksom på angivelserne fra producenten af svejsetråden.

#### 3.2.6 Afkøling af maskinen

Køl maskinen af efter svejsning. Ved aktivering af cooldown-tilstand (beskrevet i 3.1.3) køles maskinen automatisk ned til 50°C, hvorefter den slukkes.

### 4.0 Transport

Inden maskinen sættes i transportkufferten, skal maskinens temperatur kontrolleres (især svejsedysens), og cooldown-funktionen eventuelt anvendes for at afkøle maskinen.

Varmluftblæserens temperatur skal reduceres, før maskinen sættes i transportkufferten.



## 5.0 Vedligeholdelse og pleje

- ▶ **Træk altid netstikket ud af stikkontakten, før der arbejdes på elværktøjet.**
- ▶ **Sørg altid for, at elværktøjet og ventilationsåbningerne holdes rene, så du kan arbejde godt og sikkert.**

Elværktøjet skal sendes til kundeservicen, når det skal vedligeholdes, adresser findes i afsnit "Kundeservice og kunderådgivning".

Skulle elværktøjet svigte på trods af omhyggelig produktions- og kontrolproces, skal reparationen udføres af en autoriseret kundeservice for WOLFF-elværktøj.

Angiv ved alle spørgsmål og reservedelsbestillinger altid artikelnummeret fra elværktøjets typeskilt.

### 5.1 Weldmaster 2.0 er stort set vedligeholdelsesfri.

Luftdysen, svejserøret og føringsrullerne skal rengøres for smeltede gulvbelægningsrester med jævne mellemrum. Svejserøret kan tages ud og løsnes ved at dreje den sorte kugleskrue.

Den lineære føring (billede B pos. 1) skal regelmæssigt rengøres for forurening og derefter smøres. (f.eks. med Würth Multi).

Varmluftblæserens indsuigningsåbning (billede A pos. 6) skal regelmæssigt blæses ud for at fjerne støv.

### 5.2 Reservedele

Reservedele kan findes på internettet på:  
<http://webcatalog.wolff-tools.com>.

## 6.0 Afhjælpning af fejl

| Fejl  | Mulige årsager   | Afhjælpning  |
|---|--|--|
| Display lyser ikke  | Strømtilførsel afbrudt, sikring, kabel eller stik defekt | Få fejlen afhjulpet af en autoriseret elektriker, dele fornyes efter behov   |
| Maskinen starter ikke, efter at varmeblæseren er blevet slukket | Sensor lineær føring (billede A pos. 12) udløses ikke    | Kontroller, om sensoren lyser ved slukket varmluftblæser; hvis ikke skal den udskiftes af et autoriseret værksted. |
| Apparatet varmer ikke   | Varmeelement eller aktivator defekt                      | Få et autoriseret værksted til at finde fejlen, og få den afhjulpet  |
| I stedet for temperatur vises "Error Temp"                      | Temperatursensoren er beskadiget                         | Får temperatursensoren udskiftet af et autoriseret værksted  |

## 7.0 Oplysninger om bortskaffelse

### Bortskaffelse

Elværktøj, tilbehør og emballage skal bortskaffes med henblik på miljøvenlig genanvendelse.

### Gælder kun for EU-lande:



Elværktøj må ikke bortskaffes som husholdningsaffald!  
I overensstemmelse med europæisk direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og implementering i national lovgivning skal udtjent elværktøj indsamles særskilt og afleveres på genbrugsstationer.

**Ret til ændringer forbeholdes.**



## 8.0 Garanti

Garantiperioden for nye maskiner fra Wolff er et år fra udleverings-/leveringstidspunktet til kunden, medmindre andet gælder i henhold til obligatoriske lovmæssige bestemmelser.

Ved anmeldelse af garantikrav skal regningen eller købsbeviset som udgangspunkt også forevises. Alle reparationer inden for rammerne af garantien skal udføres på serviceværksteder, der er godkendt af Wolff. Reparationer udført på egen hånd og/eller usagkyndige reparationer medfører som regel, at garantikrav udelukkes. Det gælder ligeledes for usagkyndig betjening og/eller brug.

### Udskiftning af dele, tilbehør og diverse ændringer på maskiner fra Wolff

Maskiner fra Wolff giver kunden en høj grad af sikkerhed og pålidelighed. For at bevare dette må den på udleveringstidspunktet eksisterende tilstand af din Wolff maskine ikke forandres, medmindre nedenstående regler overholdes. Disse regler gælder både udskiftning af dele, montering af tilbehør og diverse tekniske ændringer.

- Alt arbejde på din Wolff-maskine må **udelukkende foretages på et autoriseret værksted**, der råder over relevant fagligt uddannet og erfarent personale samt de påkrævede arbejdsredskaber. Vi anbefaler autoriserede Wolff Serviceværksteder.
- I tilfælde af påtænkt udskiftning af dele, påtænkt montering af tilbehør eller påtænkte, diverse tekniske ændringer bør et autoriseret serviceværksted eller os som producent altid kontaktes for rådgivning, før arbejdet påbegyndes.

- Det anbefales på det kraftigste kun at anvende sikkerhedstestede, originale reservedele fra Wolff og originalt tilbehør fra Wolff, der er frigivet af os som producent. Disse reserve- og tilbehørsdele anskaffes på et autoriseret Wolff Serviceværksted, der også gerne foretager den korrekte montering for dig. Originale reservedele fra Wolff og originalt tilbehør fra Wolff er specielt testet for sikkerhed og egnethed til maskiner fra Wolff.

**Sikkerheden og egnetheden af andet end originale Wolff-reserve- og tilbehørsdele kan vi ikke vurdere i tilstrækkelig grad og derfor ikke stå inde for.**

- For at opretholde driftssikkerheden og undgå skader skal **vores tekniske retningslinjer altid overholdes ved tekniske ændringer af enhver art**. Du er til enhver tid også velkommen til at henvende dig til os, hvis du har yderligere spørgsmål om din maskine fra Wolff.

**Vi beder om forståelse for, at vi ikke kan påtage os noget ansvar for skader, hvis de er opstået som følge af usagkyndigt arbejde eller som følge af overtrædelse af de førnævnte regler.**



## Vertaling van de oorspronkelijke gebruikshandleiding

### Weldmaster 2.0

Geachte klant,

U heeft gekozen voor de Weldmaster 2.0.  
De juiste beslissing voor kwaliteit en prestaties.  
Deze bedieningshandleiding bevat belangrijke informatie  
voor de bediening van het apparaat.



**Let op!**

**Lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door en zorg ervoor, dat iedere gebruiker voor het gebruik van de machine eerst deze bedieningshandleiding leest**

**Het inachtnemen van de veiligheidsinstructies beschermt voor gevaren voor lijf en leven en voorkomt dat de machine ondoelmatig gebruikt wordt.**

**Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met het gebruik van de machine voordat u ermee begint te werken. Tijdens het werk is het hiervoor te laat! Laat nooit toe, dat iemand zonder kennis van zaken gebruik maakt van de machine.**

#### **Legenda**

In deze bedieningshandleiding zijn belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid en het voorkomen van schade met de volgende symbolen gemarkeerd.

#### **Belangrijke aanwijzingen**



**Waarschuwing**

**Waarschuwing voor algemeen gevaar**



**Veiligheidsbril dragen**



**Gehoorbescherming dragen**



**Lees de handleiding/aanwijzingen**



**Gevaarlijk afval**

## 1.0 Beschrijving van het product

### Belangrijke onderdelen van de machine

De nummering van de afgebeelde onderdelen verwijst naar de illustratie van het elektrische gereedschap op de grafische pagina 2-4.



- 1 aandrijfwiel
- 2 aandrukrol
- 3 lasmondstuk
- 4 geleiderol
- 5 wanduitschakeling
- 6 heteluchtblaasunit
- 7 opname lasdraad
- 8 display
- 9 besturingstoetsen
- 10 houder steeksleutel
- 11 draaggreep
- 12 sensor

### Beschrijving van de werking

**Raadpleeg de grafische pagina's (2-4) tijdens het lezen van de gebruikshandleiding.**

### Beoogd gebruik

De Weldmaster 2.0 is uitsluitend ontworpen voor het naadlassen in droge ruimtes van vloeren van PVC, PUR, polyolefine of rubber. Een ander gebruik dat hier niet mee overeenstemt geldt als onreglementair. Uzin Utz Tools GmbH & Co KG is niet aansprakelijk voor enige schade die hieruit voortvloeit.




## CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als enige verantwoordelijke dat dit product aan de volgende normen of normatieve documenten voldoet:

DIN EN ISO 14118, EN ISO 12100, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijnen: 2006/42/EG, 2014/30/EG, 2014/35/EU

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Gevolmachtigde voor afgifte van deze verklaring en voor de samenstelling van de technische documentatie:

2017/01/04 i.V.   
Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Illfeld | Ungerhalde 1

## Technische specificaties

Voedingsspanning .....230V AC, 15A (120V AC, 13A)  
Stroomverbruik ..... 3400 W, (1600 W)  
Luchttemperatuur .....van 25 tot 650 °C instelbaar  
Snelheidsweergave ..... Digitaal display  
Verplaatsingssnelheid..... 1.0 m/min bis 7.7 m/min  
Gewicht..... 17 kg

## Leveringsomvang

1 Weldmaster 2.0  
1 draagkoffer  
1 gebruikshandleiding

## 2.0 Veiligheidsvoorschriften

### 2.1 Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

**⚠ Let op** Lees alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen door.

Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

#### 1) Veiligheid op de werkplek

**a) Houd uw werkbereik schoon en goed verlicht.**

Wanorder of onverlichte werkomgevingen kunnen leiden tot ongevallen.

**b) Werk met elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.**

Elektrisch gereedschap genereert vonken, die stof of dampen kunnen doen ontbranden.

**c) Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.**

Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

#### 2) Elektrische veiligheid

**a) De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden verwisseld. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.**

Ongewijzigde stekkers en geschikte contactdozen verminderen het risico op elektrische schokken.



- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.**

Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.**

Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

- d) **Gebruik de kabel niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.**

Beschadigde of verwarde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.  
De machine mag uitsluitend worden dragen aan de draaggreep afb. A pos. 11.

Als het netsnoer van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze door de fabrikant of de klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon worden vervangen om enig gevaar te vermijden.

- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.**

Het gebruik van een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.

- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.**

Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees voorzichtig, let op waar u mee bezig bent, en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Gebruik het elektrische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.**

Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.

- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en draag altijd een veiligheidsbril.**

Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, gehoorbescherming, afhankelijk van het type en gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.

### 4) Gebruik van en omgang met het elektrische gereedschap

- a) **Voorkomt dat het apparaat wordt overbelast. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.**

Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.**

Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat u de apparaatinstellingen aanbrengt, accessoireonderdelen gaat vervangen of het apparaat weglegt.**

Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.

- d) **Houd ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen.**

**Laat het apparaat niet gebruiken door personen die niet er mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.**

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.

- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten. Controleer of bewegende delen goed functioneren en niet vastzitten, of de delen niet zodanig zijn gebroken of beschadigd dat de functie van het elektrische gereedschap wordt belemmerd. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het apparaat gebruikt.**

Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, inzetgereedschap, enz. volgens deze instructies. Houd rekening met de werkomstandigheden en de te verrichten werkzaamheden.**




Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## 5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.**  
Hiermee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

## 2.2 Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften

die  **Lees alle veiligheidsinformatie, instructies, illustraties en voorschriften bij dit elektrische apparaat zijn gevoegd.**

Het niet naleven van de volgende aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

- **Reinig regelmatig de ventilatie-ribben van uw elektrisch gereedschap.**

De motorventilator zuigt stof in de behuizing en een ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.

- **Gebruik het elektrisch gereedschap niet nabij brandbare materialen.**

Vonken kunnen deze materialen doen ontbranden.

- **Richt het elektrische gereedschap niet gedurende lange tijd op dezelfde plaats.**

Hierdoor kan er schade of brand ontstaan.

- **Gebruik het elektrische gereedschap niet nabij een explosieve omgeving.**

Hierdoor kan er brand of een explosie ontstaan

- **Bij gebruik van het elektrische gereedschap kan warmte worden geleid naar brandbare materialen die zijn afgedekt.**

Hierdoor kan ongemerkt brand ontstaan.  
Controleer altijd of er geen verborgen brandbare materialen in de werkomgeving zijn.

- **Na gebruik het elektrische gereedschap laten afkoelen, voordat het wordt opgeborgen.**

Om brand en beschadigingen te vermijden moet het elektrische gereedschap na gebruik altijd worden afgekoeld.

- **Het elektrische gereedschap mag niet zonder toezicht worden gebruikt.**

Om schade aan materiaal en om enig letsel te vermijden, moet het elektrische gereedschap tijdens het gebruik altijd onder toezicht worden gebruikt.

## Aanvullende veiligheidsvoorschriften



**Draag een veiligheidsbril.**

- **Gebruik het elektrische apparaat niet met een beschadigde kabel. Raak de beschadigde kabel niet aan en trek de stekker uit de contactdoos als de kabel tijdens de werkzaamheden beschadigd raakt.**

Beschadigde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.

## Geluids-/informatie



**Draag gehoorbescherming**

**Gemeten waarden, bepaald volgens EN 60745**

**Het A-gewogen geluidsniveau van het apparaat is typisch**

|                              |       |         |
|------------------------------|-------|---------|
| Geluidsdrukniveau .....      | dB(A) | 63      |
| Geluidsvermogensniveau ..... | dB(A) | 63      |
| Onzekerheid .....            | K= dB | +/- 1,5 |

 **Let op** Gehoorbescherming dragen!

## 3.0 Bedrijf/toepassing

De Weldmaster 2.0 is geschikt het naadlassen van vloeren van PVC, PUR, linoleum, polyolefine en rubber.

De voor het lassen vereiste luchttemperatuur varieert naar gelang de vloerbedekking. De gegevens van de fabrikant moeten altijd in acht worden genomen.

De 5 luchtmondstukken coaten alleen het groefoppervlak, zodat de oppervlakteafwerking over het algemeen niet wordt beschadigd.

Bij twijfel moeten altijd eerst tests op een proefstuk worden uitgevoerd.





### 3.1 Voorbereidingen

Voor optimale resultaten moet de machine goed zijn afgesteld en moet de vloer goed zijn voorbereid voor aanvang van de werkzaamheden.

#### 3.1.1 Frezen van de groef

In het naadbereik moet een groef aanwezig zijn die overeenkomt met het laskoord.

Deze groef kan worden gefreesd met de WOLFF Fräsmaster of Fräs junior.

Als u niet zeker bent van de diepte, neem dan contact op met de fabrikant van de vloer of uw WOLFF applicatie-ingenieur.

#### 3.1.2 Machine bedrijfsklaar maken

**Stekker aansluiten.**

**Het display licht op en toont de huidige werkelijke temperatuur en de ingestelde snelheid in het hoofdscherm (afb. F+G).**

#### 3.1.3 Menunavigatie

**Om de waarden voor temperatuur of snelheid te wijzigen, moet u door het menu navigeren (afb. F+G).**

**Beginnend vanaf het hoofdscherm:**

**M-toets 1x indrukken:**

U komt nu in de menu-optie "Temperatuur". Dit is de gewenste temperatuur waarnaar de machine zich moet regelen. Door de pijltjestoetsen kort in te drukken verhoogt/verlaagt u de waarde met 5 en door de pijltjestoetsen ingedrukt te houden verhoogt/verlaagt u de waarde met 25.

**M-toets 2x indrukken:**

U komt nu in de menu-optie "Snelheid". Dit is de snelheid waarmee de machine draait wanneer de heteluchtblaasunit in werkstand wordt gebracht. Door de pijltjestoetsen kort in te drukken verhoogt/verlaagt u de waarde met 0,1 m/min en door de pijltjestoetsen ingedrukt te houden verhoogt/verlaagt u de waarde met 1,0 m/min.

**M-toets 3x indrukken:**

U komt nu in de menu-optie "Cooldown". Door de pijltjestoets omhoog te drukken, wordt de Cooldown-modus geactiveerd (op het display verschijnt "ON") en wordt de machine afgekoeld tot 50 °C en vervolgens uitgeschakeld.

Als u de modus per ongeluk hebt geactiveerd, kunt u deze uitschakelen door op de pijltjestoets omlaag te drukken (op het display verschijnt "OFF").

**M-toets 4x indrukken:**

U komt nu in de menu-optie "Instellingen". Door op pijltjestoetsen te drukken, komt u in het menu Instellingen.

**Menu Instellingen:**

**In het menupunt "Eenheden" kunt u met de pijltjestoetsen kiezen tussen de weergave in °C en °F.**

**M-toets 1x indrukken:**

Het menupunt "Gegevens" verschijnt, waar u de looptijden van de heteluchtblaasunit en de motor kunt bekijken, evenals de afgelegde afstand en de softwareversie.

**M-toets 2x indrukken:**

U komt in de menu-optie "Terug" waar u met de pijltjestoetsen terug kunt keren naar het hoofdmenu.

**Als u gedurende 10 seconden op geen enkele toets drukt, keert de machine automatisch terug naar het hoofdscherm.**

#### 3.1.4 Machine Instellen

Voor een optimaal resultaat moet voor het lassen de snelheid, de temperatuur, de contactdruk en het bereik van het mondstuk worden ingesteld op de vloerbekleding die moet worden bewerkt.

**Snelheid**

Zoals beschreven in 3.1.2 de juiste snelheid selecteren.

**Temperatuur**

Zoals beschreven in 3.1.2 de juiste temperatuur selecteren

**Aanpersdruk**

De druk van de aandrukrol (afb. C pos. 4) kan worden verhoogd door de kartelschroef (afb. C pos. 5) in te draaien en verlaagd door deze los te draaien.

**Richtwaarde:**

**Bij linoleum en rubber vloerbedekkingen een hoge aanpersdruk.**

**Bij vloeren van PVC een lage aanpersdruk.**



## Mondstukafdekking

Om de luchtverdeling naar de vloerbedekking optimaal te kunnen regelen, heeft de Weldmaster 2.0 twee kleppen die versteld kunnen worden.

De luchtvolumeklep (afb. B pos.5) kan worden geopend om de hoeveelheid lucht die de vloer raakt te verminderen. Met de voorverwarmingsklep (afb. C pos.2) kan de lucht worden geregeld waarmee de lasdraad wordt voorverwarmd. Deze kan worden versteld tussen volledig gesloten, half gesloten en volledig geopend.

### Richtwaarde:

**Bij vloeren van linoleum moet de**

**voorverwarmingsklep worden gesloten.**

**Bij PVC en rubber moet de voorverwarmingsklep worden geopend.**

**Bij speciale vloerbedekkingen of laskoorden kan hiervan worden afgeweken.**

## 3.2 Lasproces

Als de juiste voorinstellingen bij de Weldmaster 2.0 zijn ingesteld, kan met het lassen worden begonnen.

### 3.2.1 Draadinvoer

Het inbrengen van lasdraad moet gebeuren met de machine uitgeschakeld of in de voorverwarmstand (afb. D). Hiertoe pakt u de draad op de lasdraadhouder (afb. A pos. 7) en leidt u deze door de lasdraadgeleider (afb. C pos. 3). Til nu de aandrukrol iets op (afb. C pos. 4) en trek de lasdraad tussen de groef en de aandrukrol door.

### 3.2.2 Voorverwarmen

De machine moet worden voorverwarmd, zodat vanaf het eerste moment de juiste temperatuur op de vloer wordt toegepast.

Hiertoe brengt u het apparaat in de voorverwarmingsstand (afb. D) door de heteluchtblaaunit naar achteren te zwenken.

Nu kan de machine met de I/O toets worden ingeschakeld en begint het voorverwarmen.

De temperatuur overschrijdt de vooraf ingestelde waarde gedurende een korte tijd aanzienlijk om een snelle opwarming van de mondstukken te garanderen en wordt vervolgens geregeld tot de vooraf ingestelde waarde. Zodra deze wordt aangehouden, is het voorverwarmen afgerond.

### 3.2.3 Lasproces beginnen

Om het lasproces te starten, moet de heteluchtblaaunit naar links in de uitgangspositie worden teruggedraaid (afb. D). Druk vervolgens de heteluchtblaaunit omlaag (afb. E) totdat de bevestigingsplaat wordt vastgehouden door de magneet. Op dit moment zal de Weldmaster 2.0 automatisch verplaatsen met de vooraf ingestelde snelheid.

Snelheid en temperatuur kunnen ook tijdens het lasproces worden gewijzigd, zoals beschreven in 3.1.2.

### 3.2.4 Lasproces beëindigen

Het lasproces wordt automatisch beëindigd wanneer de wanduitschakeling (afb. A pos. 5) wordt bediend. Dit kan door een muur te benaderen of door hem met de hand te bedienen.

Wanneer de wanduitschakeling is geactiveerd, stopt de aandrijfmotor, de houdmagneet laat de bevestigingsplaat los en de heteluchtblaaunit gaat naar de bovenste stand om verbranding van de ondergrond te voorkomen.

**Om onnodige opwarming van de draaddoorvoer te voorkomen, moet het apparaat zo kort mogelijk in deze stand blijven staan. Als de machine niet onmiddellijk wordt gebruikt, wordt aanbevolen de machine uit te schakelen, de heteluchtblaaunit in de voorverwarmingsstand te zetten of de Cooldown-modus te gebruiken.**

### 3.2.5 Nabewerking van de lasnaad

De overhang van de lasdraad kan dan in twee bewerkingen worden afgestoten.

De specificaties van de fabrikanten van de lasmachine en lasdraad moeten in acht genomen worden.

### 3.2.6 Afkoelen van de machine

Laat de machine na het lassen afkoelen. Door het inschakelen van de Cooldown-modus (beschreven onder 3.1.3) wordt de machine automatisch afgekoeld tot een temperatuur van 50 °C voordat deze zichzelf uitschakelt.



## 4.0 Transport

Controleer de temperatuur van de machine (vooral van het lasmondstuk) voordat u de machine in de transportkoffer plaatst en gebruik de Cooldown-functie om de machine zo nodig af te koelen.

De heteluchtblaasunit moet worden neergelaten voordat deze in de transportkoffer wordt geplaatst.

## 5.0 Onderhoud en verzorging

- ▶ **Zorg ervoor dat de netstekker is uitgetrokken voordat er werkzaamheden aan het elektrische gereedschap plaatsvinden.**
- ▶ **Houd het elektrische apparaat en de ventilatiesleuven schoon om goed en veilig te kunnen werken.**

Het elektrische apparaat moet voor onderhoud naar de serviceafdeling gestuurd worden, voor adressen zie hoofdstuk "Service na verkoop en klantenadvies".

Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testprocedures ooit defect raken, laat de reparatie dan uitvoeren door een geautoriseerd servicecentrum voor WOLFF elektrisch gereedschap.

Geef bij vragen en bestellingen van reserveonderdelen het artikelnummer volgens het typeplaatje van het elektrisch gereedschap op.

### 5.1 De Weldmaster 2.0 is nagenoeg onderhoudsvrij.

Af en toe moeten het luchtmondstuk, de lasslang en de geleiderollen van gesmolten vloerbedekkingsresten worden ontdaan. De lasbuis is afneembaar en kan worden losgemaakt door aan de zwarte kogelschroef te draaien. De lineaire geleider (afb. B pos. 1) moet regelmatig met een schone doek van verontreinigingen worden ontdaan en vervolgens worden gesmeerd. (bijv. met Würth Multi). De aanzuigopening van de heteluchtblaasunit (afb. A pos. 6) moet regelmatig worden uitgeblazen om stof te verwijderen.

### 5.2 Reserveonderdelen

Reserveonderdelen zijn op het internet:  
<http://webcatalog.wolff-tools.com> te vinden.

## 6.0 Verhelpen van storingen

| Storing  | Mogelijke oorzaak  | Oplossing   |
|--|--|---|
| Display brandt niet  | Stroomvoorziening onderbroken, zekering, kabel of stekker defect | Laat de storing verhelpen door een elektricien of vervang het onderdeel   |
| Machine verplaatst niet na het aflaten van de heteluchtblaasunit | Sensor lineaire geleider (afb. A pos. 12) activeert niet         | Controleer of de sensor gaat branden, wanneer de heteluchtblaasunit wordt afgetapt, zo niet laat deze dan door een erkende werkplaats vervangen |
| Apparaat verwarmt niet   | Verwarmingselement of aansturing defect                          | Fout door erkende werkplaats laten lokaliseren en laten repareren   |
| In plaats van de temperatuur wordt "Error Temp" weergegeven      | Beschadiging van de temperatuursensor                            | Temperatuursensor laten vervangen in een erkende werkplaats   |

## 7.0 Afvalverwerking

### Afvoer

Elektrisch gereedschap, accessoires en verpakking moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycleerd.

### Alleen voor EU-landen:



Gooi elektrische apparaten niet weg met het huishoudelijk afval!  
Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in nationaal recht, moet elektrisch gereedschap dat niet meer bruikbaar is, gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

**Wijzigingen voorbehouden.**



## 8.0 Garantie

De garantieperiode voor nieuwe Wolff-machines bedraagt een jaar vanaf het tijdstip van overdracht/levering aan de klant, voor zover dwingende wettelijke bepalingen niet iets anders voorschrijven.

Bij het aanspraak maken op de garantie dient altijd ook de rekening c.q. de aankoopbon te worden getoond. Alle reparaties in het kader van de garantie moeten door een door Wolff erkende servicewerkplaats worden uitgevoerd. Bij eigenhandig en/of ondeskundig uitgevoerde reparaties gebeurt het regelmatig dat de garantie komt te vervallen. Dit geldt ook als bediening en/of gebruik op ondeskundige wijze plaatsvindt.

### Het vervangen van onderdelen, accessoires en overige wijzigingen aan Wolff machines

Wolff-machines bieden voor de gebruiker een hoge mate aan zekerheid en betrouwbaarheid. Teneinde deze te behouden, is het niet toegestaan de op het moment van levering vanuit de fabriek bestaande toestand van uw Wolff-machine te wijzigen zonder dat de volgende voorschriften worden opgevolgd. Deze voorschriften gelden zowel voor het vervangen van onderdelen, het gebruik van accessoires als voor andere technische wijzigingen.

- Alle werkzaamheden aan uw Wolff-machine mogen **uitsluitend worden uitgevoerd door een vakkundige werkplaats**, die over overeenkomstig opgeleid en ervaren personeel en de benodigde gereedschappen beschikt. Wij adviseren om gebruik te maken van de door ons geautoriseerde Wolff-servicewerkplaatsen.
- Indien u voornemens bent onderdelen te vervangen, accessoires toe te voegen of andere technische wijzigingen door te voeren, dient u steeds voordat u hieraan begint contact op te nemen met een geautoriseerde Wolff-servicewerkplaats of met ons als fabrikant.

- Het wordt sterk aanbevolen om uitsluitend op veiligheid gekeurde originele Wolff-reserveonderdelen en originele Wolff- ONDERDELEN te gebruiken die door ons als fabrikant zijn vrijgegeven. De reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij de geautoriseerde WOLFF-servicewerkplaats die ook graag de vakkundige montage voor u verzorgt. Originele Wolff-reserveonderdelen en originele Wolff-accessoires zijn specifiek voor de Wolff-machines op veiligheid en geschiktheid getest.

**De veiligheid en geschiktheid van andere dan de originele Wolff-reserveonderdelen en -accessoires kunnen we niet in voldoende mate beoordelen, en zodoende ook niet garanderen.**

- Om de bedrijfsveiligheid te handhaven en schade te voorkomen, moeten onze technische richtlijnen altijd in acht worden **genomen bij technische wijzigingen van welke aard dan ook**. Neem gerust contact met ons op, ook als u andere vragen hebt over uw Wolff-machine.

**Wij vragen om uw begrip voor het feit dat wij niet aansprakelijk zijn voor schade die ontstaat ten gevolge van onoordeelkundige werkzaamheden en/of door het niet inachtnemen van de voornoemde regels.**



## Øversettelse av den originale bruksanvisningen

### Weldmaster 2.0

Kjære kunde,

du har valgt Weldmaster 2.0.

Det er den riktige avgjørelsen for kvalitet og ytelse.

Denne bruksanvisningen inneholder viktige informasjonen for drift av maskinen.



**OBS!**

Les denne bruksanvisningen nøye, og sørg for at alle brukere har lest denne bruksanvisningen før de bruker maskinen

Ved å overholde sikkerhetsanvisningene beskytter du deg selv mot farer for liv og helse og hindrer feil bruk av maskinen.

Gjør deg kjent med håndtering av maskinen før arbeidet starter. Det er for sent å gjøre det under arbeidet! Du må ikke tillate at noen uten kjennskap til maskinen bruker den.

#### Tegnforklaring

I denne bruksanvisningen er viktige anvisninger for sikkerhet og hindring av skader som er merket med følgende symboler.

#### Viktige anvisninger

**Advarsel** Advarsel om generell fare



**Bruk vernebriller**



**Bruk hørselsvern**



**Les anvisning/veiledning**



**Spesialavfall**

## 1.0 Produktbeskrivelse

### Viktige bestanddeler til maskinen

Nummereringen av de avbildede komponentene gjelder for visningen av elektroverktøyet på grafikkside 2-4.



- 1 Drivhjul
- 2 Trykkvalse
- 3 Sveisedyse
- 4 Sty rerull
- 5 Veggutkobling
- 6 Varmluftsvifte
- 7 Holder sveisetråd
- 8 Display
- 9 Styretaster
- 10 Holder pipenøkkel
- 11 Bærehåndtak
- 12 Sensor

### Funksjonsbeskrivelse

Legg merke til grafikkssidene (2-4) mens du leser driftsveiledningen.

#### Tiltent bruk

Weldmaster 2.0 er konstruert kun for sømsveising av guvbelegg av PVC, PUR, linoleum, polyolefin eller gummi i tørre rom. Annen bruk eller bruk som går utover dette, gjelder som feil bruk. Uzin Utz Tools GmbH & Co KG overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av feil bruk.



## CE Samsvarserklæring

Vi erklærer med eneansvar, at dette produktet stemmer overens med følgende standarder eller normative dokumenter:

DIN EN ISO 14118, EN ISO 12100, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, iht. bestemmelsene i følgende direktiver: 2006/42/EG, 2014/30/EG, 2014/35/EU

Dipl.-ing. (FH) Dieter Hammel  
Fullmaktshaver for utstedelse av denne erklæringen og for sammenstilling av teknisk dokumentasjon:

2017/01/04 i.V.

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## Tekniske data

Forsyningsspenning ..... 230V AC, 15A (120V AC, 13A)  
Inngangseffekt ..... 3400 W, (1600 W)  
Lufttemperatur ..... regulerbar fra 25 til 650 °C  
Hastighetsvisning ..... Digitalt display  
Kjørehastighet ..... 1,0 m/min til 7,7 m/min  
Vekt ..... 17 kg

## Leveringsomfang

1 Weldmaster 2.0  
1 transportkoffert  
1 driftsveiledning

## 2.0 Sikkerhetsforskrifter

### 2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy

**⚠ OBS!** Les alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner.

Unnlatelse av å overholde sikkerhetsanvisningene og instruksene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Oppbevar alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner for fremtidig bruk.**

Begrepet «Elektroverktøy» som brukes i sikkerhetsanvisningene gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med strømkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten strømkabel).

### 1) Sikkerhet på arbeidsplassen

#### a) Hold arbeidsområdet rent og godt belyst.

Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.

#### b) Ikke arbeid med elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det finnes brennbare væsker, gasser eller brennbart støv.

Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støvet eller dampene.

#### c) Hold barn og andre personer unna når du bruker elektroverktøyet.

Ved distraksjon kan du tape kontrollen over apparatet.

### 2) Elektrisk sikkerhet

#### a) Tilkoblingspluggen til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten. Pluggen må på ingen måter endres.

**Ikke bruk adapterstøpsler sammen med beskyttelsesjordete elektroverktøy.**

Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.



**b) Unngå kroppskontakt med jordede overflater som f.eks. på rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.**

Det er økt risiko for elektrisk støt når din kropp er jordet.

**c) Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.**

Hvis det kommer inn vann i et elektroverktøy øker dette faren for elektrisk støt.

**d) Ikke misbruk kablen til å bære elektroverktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkkontakten. Hold kablen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige apparatdeler.**

Skadde eller sammenviklede kabler øker risikoen for elektrisk støt. Maskinen skal kun bæres i bærehåndtaket bilde A pos. 11.

Når strømtilkoblingsledningen for dette apparatet blir skadet, må den skiftes ut av produsenten eller produsentens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farer.

**e) Når du arbeider med et elektroverktøy utendørs, må du kun bruke forlengelseskabler som også er tillatt for bruk utendørs.**

Bruken av en forlengelseskabel som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.

**f) Hvis det ikke er mulig å unngå drift av elektroverktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en jordfeilbryter.**

Bruk av en jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

**3) Sikkerhet til personer**

**a) Vær oppmerksom, vær forsiktig med hva du gjør og bruk sunn fornuft når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.**

Ett øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige personskader.

**b) Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller.**

Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisliske vernesko, hørselsvern, alt etter type og bruk av elektroverktøyet, reduserer faren for personskader.

**4) Bruk og behandling av elektroverktøyet**

**a) Apparatet må ikke overbelastes. Bruk et elektroverktøy som er egnet for arbeidet.**

Med passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

**b) Ikke bruk elektroverktøy, som har defekt bryter.**

Elektroverktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.

**c) Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar innstillinger på apparatet, skifter tilbehørsdeler eller legger bort apparatet.**

Denne forholdsregelen hindrer utilsiktet start av elektroverktøyet.

**d) Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn. Personer som ikke kjenner apparatet eller ikke har lest disse anvisningen, skal ikke bruke apparatet.**

Elektroverktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.

**e) Elektroverktøy krever korrekt pleie. Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukket eller ødelagt slik at funksjonen til elektroverktøyet er redusert. Skadde deler må repareres før apparatet brukes.**

Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt elektroverktøy.

**g) Elektroverktøy, tilbehør, innsatsverktøy osv. skal brukes i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.**

Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.



## 5) Service

- a) **Elektroverktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med originale reservedeler.** Slik sørges det for at sikkerheten til elektroverktøyet opprettholdes.

## 2.2 Apparatspesifikke sikkerhetsanvisninger



**Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjoner, illustrasjoner og forskrifter som er vedlagt dette elektroverktøyet.**

Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

- **Rengjør ventilasjonsribbene for elektroverktøyet regelmessig.**

Motorviften trekker støv inn i maskinen, og store mengder med metallstøv kan føre til elektriske farer.

- **Elektroverktøyet skal ikke brukes i nærheten av brennbare materialer.**

Gnister kan antenne disse materialene.

- **Ikke rett elektroverktøyet lenge mot samme sted.**

Dette kan føre til skader eller brann.

- **Elektroverktøyet skal ikke brukes i eksplosiv atmosfære.**

Dette kan føre til brann eller eksplosjon

- **Ved bruk av elektroverktøyet kan det ledes varme til brennbare materialer som er skjult.**

Dette kan føre til at det oppstår brann uten at du merker det.

Forsikre deg om at det ikke finnes skjulte, brennbare materialer i arbeidsområdet.

- **Etter bruk må elektroverktøyet avkjøles før det bakkes bort.**

For å unngå brann og skader må elektroverktøyet alltid avkjøles etter bruk.

- **Elektroverktøyet skal ikke brukes uten tilsyn.**

For å unngå personskader og materielle skader må elektroverktøyet alltid holdes øye med under bruk.

## Ytterligere sikkerhetsanvisninger



**Bruk vernebrille.**

- **Elektroverktøyet skal ikke brukes hvis kablet er skadet. Ikke rør den skadde ledningen og trekk ut strømledningen hvis ledningen er skadet under arbeidet.**

Skadde kabler øker risikoen for elektrisk støt.

## Støy-/informasjon



**Bruk hørselsvern**

**Måleverdier beregnet tilsvarende EN 60745**

**Det A-vurderte støynivået til apparatet er vanligvis**

|                     |       |         |
|---------------------|-------|---------|
| Lydtrykknivå .....  | dB(A) | 63      |
| Lydeffektnivå ..... | dB(A) | 63      |
| Usikkerhet .....    | K= dB | +/- 1,5 |



**OBS!**

**Bruk hørselsvern!**

## 3.0 Drift/bruk

Weldmaster 2.0 egner seg for sømsveising ved gulvbelegg av PVC, PUR, linoleum, polyolefin eller gummi.

Lufttemperaturen som trengs til sveisingen avhenger av gulvbelegget. Opplysningene fra produsenten skal alltid følges.

De 5 luftdysene smører kun sporflaten slik at kvaliteten på overflaten vanligvis ikke skades.

Ved tvil skal det gjennomføres forsøk på et teststykke på forhånd.

### 3.1 Forberedelser

For å oppnå optimale resultater må maskinen stilles inn på en fagmessig måte før arbeidet starter, og gulvet må klargjøres.





### 3.1.1 Fresing av spor

I sømområdet må det finnes et spor som passer til sveistråden.  
 Dette sporet kan freses med WOLFF Fråsmaster eller Fråsjunior.  
 Dersom du er usikker på dybden, tar du kontakt med beleggprodusenten eller din WOLFF brukstekniker.

### 3.1.2 Gjør maskinen driftsklar

**Sett inn strømpluggen.**

**Displayet lyser og viser aktuell faktisk temperatur og innstilt hastighet i hovedskjermbildet (bilde F+G).**

### 3.1.3 Menyføring

**For å endre verdiene for temperatur eller hastighet må du navigere i menyen (bilde F+G).**

**Med utgangspunkt i hovedskjermbildet gjelder følgende:**

**Trykk 1x på M-tasten:**

Du kommer til menypunktet "Temperatur". Dette er den nominelle temperaturen som maskinen skal regulere til. Med et kort tastetrykk på piltastene økes/redueres verdien med 5, og hvis piltastene holdes inne, økes/redueres verdien med 25.

**Trykk 2x på M-tasten:**

Du kommer til menypunktet "Hastighet". Dette er hastigheten som maskinen beveger seg med når varmluftviften bringes i arbeidsposisjon. Med et kort tastetrykk på piltastene økes/redueres verdien med 0,1 m/min, og hvis piltastene holdes inne, økes/redueres verdien med 1,0 m/min.

**Trykk 3x på M-tasten:**

Du kommer til menypunktet "Avkjøling". Ved å trykke piltasten oppover aktiverer du avkjølingsmodusen (i displayet vises "ON"), og maskinen avkjøles til 50 °C før den kobler ut.  
 Dersom du har aktivert modusen i vanvare, kan du deaktivere den igjen ved å trykke piltasten nedover ("OFF" vises i displayet).

**Trykk 4x på M-tasten:**

Du kommer til menypunktet "Innstillinger". Ved å trykke på piltastene kommer du til innstillingsmenyen.

**Innstillingsmeny:**

**I menypunktet "Enheter" kan du bruke piltastene til å velge mellom visning i °C og °F.**

**Trykk 1x på M-tasten:**

Du kommer til menypunktet "Data", hvor du kan vise innkoblingstidene for varmluftsviften og motoren samt samlet strekning og programvareversjon.

**Trykk 2x på M-tasten:**

Du kommer til menypunktet "Tilbake", hvor du kan gå tilbake til hovedmenyen ved å trykke på piltastene.

**Hvis du ikke trykker på en tast i 10 sekunder, går maskinen automatisk tilbake til hovedskjermbildet.**

### 3.1.4 Still inn maskinen

For å oppnå optimale resultater må du stille inn hastigheten, temperaturen, presstrykket og dysetildekningen som passer for gulvbelaget som skal behandles, før sveisingen.

**Hastighet**

Velg passende hastighet som beskrevet i 3.1.2.

**Temperatur**

Velg passende hastighet som temperatur i 3.1.2

**Presstrykk**

Med vingeskruen (bilde C pos. 5) kan presstrykket for trykkvalsen (bilde C pos. 4) økes ved å skru inn og reduseres ved å skru ut.

**Standardverdi:**

**Ved linoleum og gummibelegg høyt presstrykk.**

**Ved PVC-belegg lavt presstrykk.**

**Dysetildekning**

For å kunne tilpasse luftfordelingen optimalt til gulvbelegget har Weldmaster 2.0 to spjeld som kan stilles inn.

Med luftmengdespjeldet (bilde B pos. 5) kan luftmengden som treffer gulvet reduseres ved at spjeldet åpnes.  
 Med forvarmingsspjeldete (bilde C pos. 2) kan luft som forvarmer sveistråden, reguleres. Det kan reguleres mellom helt lukket, delvis og helt åpen.

**Standardverdi:**

**Ved linoleumsbelegg skal forvarmingspjeldet lukkes.**

**Ved PVC og gummi skal forvarmingspjeldet åpnes.**

**Ved spesielle gulvbelegg eller sveisesnorer kan det forekomme avvik fra denne regelen.**

### 3.2 Sveising

Når Weldmaster 2.0 er riktig forhåndsinnstilt, kan sveisingen starte.

#### 3.2.1 Trådinnføring

Sveisetråddinnføringen skal skje når maskinen er slått av eller er i forvarmingsposisjon (bilde D).

Sett tråden da inn i holderen for sveisetråd (bilde A pos. 7) og før den gjennom sveisetrådføringen (bilde C pos. 3). Løft nå trykkvalsen (bilde C pos. 4) lett og trekk sveisetråden gjennom sporet og trykkvalsen.

#### 3.2.2 Forvarming

For at gulvet skal ha riktig temperatur fra første stund, bør maskinen forvarmes.

Bring da maskinen i forvarmingsposisjon (bilde D) ved å svinge varmluftsviften bakover.

Nå kan maskinen kobles inn med I/O-tasten, og starter forvarmingen.

Temperaturen overstiger den forhåndsinnstilte verdien kraftig en liten stund for å garantere rask gjennomvarming av dysene, og reguleres deretter tilbake til innstilt verdi. Når temperaturen holdes, er forvarmingen ferdig.

#### 3.2.3 Start sveisingen

For å starte sveisingen må varmluftsviften svinges tilbake til utgangsposisjon mot venstre (bilde D). Deretter trykkes varmluftsviften helt ned (bilde E) til holdeplaten holdes av magneten. Nå kjører Weldmaster 2.0 automatisk i gang med den forhåndsinnstilte hastigheten.

Hastighet og temperatur kan også endres mens sveisingen pågår som beskrevet i 3.1.2.

#### 3.2.4 Avslutt sveisingen

Sveisingen avsluttes automatisk når veggutkoblingen (bilde A pos. 5) betjenes. Dette kan skje ved at det kjøres til en vegg manuelt eller ved betjening for hånd.

Hvis veggutkoblingen er aktivert stopper drivmotoren, holdemangeten løsner holdeplaten og varmluftsviften kjører til øvre posisjon for å unngå forbrenning av underlaget.

**For å unngå unødvendig oppvarming av trådgjennomføringen skal apparatet være i denne posisjonen så kortvarig som mulig. Dersom det ikke skal arbeides videre direkte med maskinen, anbefales det å koble ut maskinen, å sette varmluftsviften i forvarmingsposisjon eller bruke avkjølingsmenyen.**

#### 3.2.5 Etterbehandling av sveisesøm

Overflødig sveisetråd kan til slutt støtes ut i to arbeidstrinn. Her må du følge spesifikasjonene fra sveise- eller smeltetrådprodusenten.

#### 3.2.6 Avkjøling av maskinen

Avkjøl maskinen etter sveising. Ved å koble inn Avkjølingmenyen (beskrevet i 3.1.3) avkjøles maskinen automatisk til en temperatur på 50 °C før den kobles ut automatisk.

## 4.0 Transport

Før maskinen settes inn i transportkofferten må du kontrollere temperaturen i maskinen (spesielt sveisedysen) og ev. benytte avkjølingsfunksjonen til å avkjøle maskinen.

Varmluftsviften må senkes før den settes inn i transportkofferten.



## 5.0 Vedlikehold og stell

► Før alt arbeid på elektroverktøy må du trekke strømpluggen ut av stikkontakten.

► Hold elektroverktøyet og ventilasjonsåpningene rene for å kunne arbeide godt og trygt.

For vedlikehold må elektroverktøyet sendes til kundeservice, adresser finner du i avsnittet "Kundeservice og anbefalinger".

I tilfelle elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og testprosedyrer skulle svikte, må reparasjonen utføres av en autorisert kundeserviceavdeling for WOLFF-elektroverktøy.

Ved alle spørsmål og reservedelsbestillinger må du oppgi artikkelnummeret iht. på typeskiltet for elektroverktøyet.

### 5.1 Weldmaster 2.0 er i stor grad vedlikeholdsfri.

Av og til må luftdysen, sveiserøret og føringsrullene rengjøres for å fjerne rester av smeltet gulvbelegg. Sveiserøret kan tas ut, og løsnes ved å dreie på den sorte kuleskruen.

Lineærføringen (bilde B pos. 1) skal rengjøres regelmessig med en ren klut for å fjerne forurensninger, og deretter skal den smøres. (f. eks. med Würth Multi).

Innsugingsåpningen for varmluftsviften (bilde A pos. 6) skal blåses ut av regelmessig for å fjerne støv.

### 5.2 Reservedeler

Du finner reservedeler på internett:  
<http://webcatalog.wolff-tools.com>

## 6.0 Feilretting

| Feil   | Mulige årsaker   | Fjerning  |
|--|--|---|
| Displayet lyser ikke                                       | Strømtilførsel brutt sikring, kabel eller plugg defekt | La feilen utbedres av en elektriker eller skift ut deler  |
| Maskinen starter ikke etter at varmekviften er sluppet ned | Sensor lineærføring (bilde A pos. 12) utløser ikke     | Kontroller om sensoren lyser når varmluftviften er sluppet ned, ellers må den skiftes av et fagverksted |
| Apparatet varmer ikke                                      | Varmeelement eller aktivering defekt                   | La et fagverksted finne feilen og utbedre den   |
| I stedet for temperaturen vises "Error Temp"               | Skader på temperatursensoren                           | Få temperatursensoren skiftet ut av et fagverksted  |

## 7.0 Kasseringsanvisninger

### Kassering

Elektroverktøy, tilbehør og forpakninger skal leveres til miljøvennlig gjenvinning.

#### Kun for EU-land:



Elektroverktøy skal ikke kastes i husholdningsavfallet! I samsvar med europeiske retningslinjer 2002/96/EG om avfall av elektrisk og elektronisk utstyr og implementering i samsvar med nasjonale lover, må ikke lenger brukbart elektroverktøy samles separat og resirkuleres på en miljøvennlig måte.

Med forbehold om endringer.



## 8.0 Garanti

Garantiperioden for nye Wolff-maskiner er ett år fra datoen for overlevering/levering til kunden, med mindre det gjelder noe annet iht. obligatoriske lovbestemte forskrifter.

Hvis en benytter seg av garantikravene skal en prinsipielt også vise regningen eller kvitteringen for kjøpet. Alle reparasjoner innenfor rammen av garantien må utføres av et godkjent Wolff-serviceverksted. Reparasjoner som du selv gjør og/eller gjør feil fører som regel til tap av garantikravene. Dette gjelder også for feil betjening og/eller bruk.

### Bytte av deler, tilbehør og andre endringer på Wolff-maskinen

Wolff-maskiner tilbyr en høy grad av sikkerhet og pålitelighet for brukeren. For å opprettholde dette, må tilstanden til Wolff-maskinen på tidspunktet for levering fra fabrikken ikke endres uten overholdelse av følgende regler. Disse reglene gjelder både for utskifting av deler, utrustning av tilbehør, samt andre tekniske endringer.

- Alle arbeider på din Wolff-maskin skal **utelukkende gjennomføres av et fagverksted** som har tilgang til fagopplært personal samt nødvendige arbeidsmidler. Vi anbefaler at du benytter autoriserte Wolff serviceverksteder.
- I tilfelle deler skal skiftes ut, tilbehør skal utrustes, en planlegger å foreta øvrige tekniske endringer bør en før en begynner på arbeidene ha samråd med et autorisert Wolff-serviceverksted eller oss som produsent.

- Det anbefales absolutt at det kun brukes sikkerhetstestede originale Wolff-reservedeler og originale Wolff-tilbehørsdeler, som er godkjent av produsent. Disse reserve- og tilbehørsdelene får du hos ditt autoriserte Wolff-serviceverksted, som også kan gjennomføre den faglig korrekte monteringen. Originale Wolff-reservedeler og originale Wolff-tilbehørsdeler er blitt testet spesielt for Wolff-maskiner for sikkerhet og egnethet.

**Vi kan ikke vurdere sikkerheten og egnetheten til andre enn originale Wolff-reservedeler og tilbehør, og kan derfor ikke stå inne for dem.**

- For å opprettholde driftssikkerheten og for å unngå skader, må våre **tekniske retningslinjer** ved tekniske endringer følges, uansett type. Du kan til enhver tid ta kontakt med oss, hvis du har spørsmål angående din Wolff-maskin.

**Vennligst merk at vi ikke kan overta noe garanti for skader, såfremt de oppstår på grunn av feil bruk eller som følge av brudd på de nevnte reglene.**



## Originalbruksanvisning i översättning

### Weldmaster 2.0

Bästa kund,

Du har valt Weldmaster 2.0.

Rätt beslut för kvalitet och prestanda.

Denna bruksanvisning innehåller instruktioner för driften av maskinen som är viktiga för dig.



**Obs!**

Läs denna bruksanvisning noggrant och se till att alla användare läser denna innan maskinen används.

Säkerhetsanvisningarna måste följas för att skydda mot risker för liv och lem och förhindra felaktig användning av maskinen.

Bekanta dig med hanteringen av maskinen innan arbetet påbörjas. Under arbetet är det för sent! Låt aldrig någon använda maskinen utan sakkännedom om den.

#### Förklaring

I den här bruksanvisningen identifieras viktig information om säkerhet och skadeförebyggande med följande symboler.

#### Viktiga anvisningar

**Varning** Varning för allmän fara



**Använd skyddsglasögon**



**Använd hörselskydd**



**Läs instruktioner/anvisningar**



**Specialavfall**

## 1.0 Produktbeskrivning

### Viktiga komponenter i maskinen

Numreringen av de komponenter som visas refererar till bilden av elverktyget på bildsida 2-4.



- 1 Drivhjul
- 2 Tryckrulle
- 3 Svetsmunstycken
- 4 Styrningsrulle
- 5 Väggevstängning
- 6 Varmluftspistol
- 7 Fäste svetstråd
- 8 Display
- 9 Kontrollknappar
- 10 Hållare hylsnyckel
- 11 Handtag
- 12 Sensor

### Funktionsbeskrivning

Se bildsidorna (2-4) när du läser bruksanvisningen.

### Avsedd användning

Weldmaster 2.0 är designad exklusivt för sömsvetsning av golvbeläggningar av PVC, PUR, linoleum, polyolefin eller gummi i torra rum. All annan eller ytterligare användning anses icke avsedd. Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG åtar sig inget ansvar för härvid uppkomna skador.



## CE Försäkran om överensstämmelse

Vi deklarerar under ensamt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder eller normativa dokument:

DIN EN ISO 14118, EN ISO 12100, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: 2006/42/EG, 2014/30/EG, 2014/35/EU.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Med fullmakt att underteckna denna försäkran och att sammanställa den tekniska dokumentationen:

2017/01/04 repr.

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Illfeld | Ungerhalde 1

## Tekniska specifikationer

Matningsspänning ..... 230V AC, 15A (120V AC, 13A)  
Effektförbrukning ..... 3400 W, (1600 W)  
Lufttemperatur ..... justerbar från 25 till 650 °C  
Hastighetsvisning ..... Digital display  
Körhastighet ..... 1,0 m/min till 7,7 m/min  
Vikt ..... 17 kg

## Leveransomfång

1 Weldmaster 2.0  
1 transportväska  
1 bruksanvisning

## 2.0 Säkerhetsföreskrifter

### 2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ Obs** Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar.

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och anvisningarna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador.

**Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk.**

Termen som används i säkerhetsinstruktioner "elverktyg" avser dina nätanslutna elektriska verktyg (med sladd) eller batteridrivna elverktyg (utan sladd).

### 1) Arbetsplats säkerhet

a) **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.**

Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.

b) **Använd inte elverktyg i explosiva atmosfärer, i närvaro av brandfarliga vätskor, gas eller damm.**

Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.

c) **Håll barn och kringstående på avstånd när elverktyg används.**

Distractioner kan leda till att du förlorar kontrollen över enheten.

### 2) Elektrisk säkerhet

a) **Elverktygets nätkontakt måste passa i uttaget. Kontakten får inte modifieras på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.**

Oförändrade stickkontakter och matchande uttag minskar risken för elstötar.



**b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.**

Det finns en ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.

**c) Utsätt inte elverktyg för regn eller väta.**

Inträngande av vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.

**d) Använd inte kabeln för att bära verktyget, hänga upp det, eller dra ut kontakten ur vägguttaget. Håll kabeln borta från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.**

Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elstötar. Maskinen ska endast bäras med bärhandtaget, figur A, punkt 11.

Om anslutningsladdan till den här apparaten skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

**e) Vid drift med ett elverktyg utomhus ska en förlängningsladd lämplig för utomhusbruk användas.**

Risken för elektrisk stöt minskar om du använder en förlängningskabel som är avsedd för användning utomhus.

**f) Använd jordfelsbrytare om det är oundvikligt att använda elverktyget i fuktig miljö.**

Användningen av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

### 3) Personssäkerhet

**a) Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd sunt förnuft när du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.**

Det räcker att du är uppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyget för att allvarliga olyckor ska inträffa.

**b) Använd personlig skyddsutrustning och bär alltid skyddsglasögon.**

Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, halksäkra säkerhetskorsor, hjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador och rekommenderas.

### 4) Användning och hantering av elverktyget

**a) Överbelasta inte enheten. Använd rätt elverktyg för ditt arbete.**

Med rätt elverktyg kommer du att göra jobbet bättre och säkrare för ändamålet.

**b) Använd inget elverktyg vars brytare är defekt.**

Ett elverktyg som inte längre kan slås på eller av är farligt och måste repareras.

**c) Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller ta bort batteriet innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger undan elverktyget.**

Denna försiktighetsåtgärd förhindrar oavsiktlig start av elverktyget.

**d) Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn. Låt inga personer som inte har rätt kunskap eller som inte har läst dessa instruktioner använda verktyget.**

Elverktyg är farliga i händerna på oerfarna personer.

**e) Sköt om elverktyg med omsorg. Kontrollera regelbundet att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan du använder enheten.**

Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.

**g) Använd elverktyg, tillbehör och insatsverktyg osv. i enlighet med dessa instruktioner. Ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.**

Användning av elverktyg för andra ändamål än de avsedda kan leda till farliga situationer.



## 5) Service

- a) **Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad personal som använder originalreservdelar.**  
Detta kommer att säkerställa att säkerheten hos elverktyget behålls.

## 2.2 Enhetsspecifika säkerhetsanvisningar



Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och föreskrifter som medföljer detta elverktyg.

Underlåtenhet att följa anvisningarna nedan kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador.

- **Rengör regelbundet ventilationsgallren i ditt elverktyg.**

Motorfläkten drar in dammet i höljet och en kraftig ansamling av metalldamm kan orsaka elektriska risker.

- **Använd inte elverktyget nära brännbara material.**

Gnistor kan antända dessa material.

- **Rikta inte elverktyget mot samma ställe under en längre tid.**

Detta kan orsaka skada eller brand.

- **Använd inte elverktyget i närvaro av en explosiv atmosfär.**

Detta kan orsaka brand eller explosion

- **Vid användning av elverktyget kan värme ledas till brännbara material som är täckta.**

Detta kan göra att bränder uppstår obemärkt. Se alltid till att det inte finns några dolda brännbara material i arbetsområdet.

- **Efter användning, låt elverktyget svalna innan du lägger undan det.**

För att undvika brand och skador måste elverktyget alltid kylas ned efter användning.

- **Elverktyget får inte användas utan tillsyn.**

För att förhindra skador på material och personer måste elverktyget alltid övervakas under drift.

## Ytterligare säkerhetsanvisningar



Bär skyddsglasögon.

- **Använd inte elverktyget med skadad kabel. Vidrör inte den skadade kabeln och dra ur kontakten om kabeln blir skadad under arbetet.**

Skadade kablar ökar risken för elstötar.

## Bullerinformation



Använd hörselskydd.

Mätvärden beräknade enligt EN 60745

A-vägd ljudnivå för anordningen är typiskt

|                       |       |         |
|-----------------------|-------|---------|
| Ljudtrycksnivå .....  | dB(A) | 63      |
| Ljudeffektsnivå ..... | dB(A) | 63      |
| Osäkerhet .....       | K= dB | +/- 1,5 |

**⚠ Obs** Använd hörselskydd!

## 3.0 Drift/användning

Weldmaster 2.0 är designad för sömsvetsning av golvbeläggningar av PVC, PUR, linoleum, polyolefin eller gummi.

Lufttemperaturen som krävs för svetsning varierar beroende på golvbeläggningen. Informationen från tillverkaren måste alltid följas.

De fem luftmunstyckena täcker endast spårytan, så att ytfinishen vanligtvis inte skadas.

Om du är osäker bör tester utföras på en provbit i förväg.

### 3.1 Förberedelser

För bästa resultat måste maskinen vara korrekt justerad och golvet ordentligt förberett innan arbetet påbörjas.





### 3.1.1 Fräsning av spåret

Ett spår som matchar svetstråden måste finnas i sömområdet.

Detta spår kan fräsas med WOLFF Fräsmaster eller Fräsjunior.

Om du är osäker på djupet, kontakta golvbeläggningstillverkaren eller din WOLFF applikationsingenjör.

### 3.1.2 Förbered maskinen för drift

Sätt in nätkontakten.

Displayen tänds och visar aktuell aktuell temperatur och inställd hastighet på huvudskärmen (fig. F+G).

### 3.1.3 Menynavigering

För att ändra värdena för temperatur eller hastighet måste du navigera genom menyn (fig. F+G).

Från huvudskärmen:

**Tryck på M-knappen en gång:**

Detta tar dig till menyalternativet "Temperatur". Detta är den måltemperatur som maskinen ska reglera till. Ett kort tryck på piltangenterna ökar/minskar värdet med 5 och om du håller ned piltangenterna ökar/minskar värdet med 25.

**Tryck på M-knappen två gånger:**

Detta tar dig till menyalternativet "Hastighet". Detta är den hastighet med vilken maskinen rör sig när varmluftsfläkten förs in i arbetsläge. Ett kort tryck på piltangenterna ökar/minskar värdet med 0,1 m/min och om du håller ned piltangenterna ökar/minskar värdet med 1,0 m/min.

**Tryck på M-knappen tre gånger:**

Detta tar dig till menyalternativet "Cooldown". Genom att trycka på uppåtpilen aktiveras nedkylningsläget ("ON" visas på displayen) och maskinen kyls till 50 °C och stängs sedan av.

Om du av misstag aktiverar läget kan du avaktivera det igen genom att trycka på nedåtpilen ("OFF" visas på displayen).

**Tryck på M-knappen fyra gånger:**

Detta tar dig till menyalternativet "Inställningar". Genom att trycka på piltangenterna kommer du till inställningsmenyn.

**Inställningsmeny:**

**I menyalternativet "Enheter" kan du använda piltangenterna för att välja mellan visning i °C och °F.**

**Tryck på M-knappen en gång:**

Du kommer till menypunkten "Data" där du kan se drifttider för värmeluftfläkt och motor samt tillryggalagd sträcka och mjukvaruversion.

**Tryck på M-knappen två gånger:**

Du kommer till menypunkten "Tillbaka" där du kan återgå till huvudmenyn genom att trycka på piltangenterna.

**Om du inte trycker på någon knapp under 10 sekunder återgår maskinen automatiskt till huvudskärmen.**

### 3.1.4 Ställ in maskinen

För att uppnå optimala resultat måste hastighet, temperatur, kontaktryck och munstycksskydd ställas in så att de matchar golvbeläggningen som ska bearbetas före svetsning.

**Hastighet**

Välj lämplig hastighet enligt beskrivningen i 3.1.2.

**Temperatur**

Välj lämplig temperatur enligt beskrivningen i 3.1.2.

**Kontaktryck**

Tryckrullens kontaktryck (fig. C post 4) kan ökas genom att skruva in den räfflade skruven (fig. C post 5) och minskas genom att skruva ut den.

**Riktvärden:**

**Högt kontaktryck för lino- och gummigolv.**

**Lågt kontaktryck vid PVC-golvbeläggning.**

**Munstycksskydd**

För att optimalt kunna anpassa luftfördelningen till golvbeläggningen har Weldmaster 2.0 två klaffar som kan justeras.

Mängden luft som träffar golvet kan minskas genom att öppna luftmängdsluckan (bild B punkt 5).

Luften som förvärmer svetstråden kan regleras med förvärmningsklaffen (fig. C pos.2). Den kan justeras mellan helt stängt, halvt och helt öppet.

**Riktvärden:**

**Vid Lino golvbeläggning ska förvärmningsluckan vara stängd.**

**Vid PVC och gummi ska förvärmningsluckan öppnas. Det kan finnas avvikelser från denna regel vid speciella golvbeläggningar eller svetsstrådar.**

### 3.2 Svetsning

När Weldmaster 2.0 är korrekt förinställd kan svetsningen börja.

#### 3.2.1 Trådföring

Införandet av svetsstråden ska utföras med maskinen avstängd eller i förvärmningsläge (fig. D). För att göra detta, placera tråden på svetsstrådshållaren (fig. A punkt 7) och för den genom svetsstrådsledaren (fig. C punkt 3). Lyft nu tryckrullen (fig. C post 4) något och dra svetsstråden mellan spåret och tryckrullen.

#### 3.2.2 Förvärmning

Maskinen bör förvärmas så att rätt temperatur finns på golvet från första stund. För att göra detta, för maskinen till förvärmningsläge (fig. D) genom att svänga värmeluftfläkten bakåt.

Maskinen kan nu slås på med I/O-knappen och startar förvärmningen.

Temperaturen överstiger kortvarigt det förinställda värdet för att säkerställa att munstyckena värms upp snabbt och regleras sedan till det förinställda värdet. Så snart detta hålls är förvärmningen klar.

#### 3.2.3 Starta svetsning

För att starta svetsprocessen måste värmeluftfläkten svängas tillbaka till sitt ursprungliga läge till vänster (fig. D). Därefter trycks värmeluftfläkten ned (fig. E) tills hållarplattan hålls fast av magneten. I detta ögonblick startar Weldmaster 2.0 självständigt med den förinställda hastigheten. Som beskrivs i 3.1.2 kan hastighet och temperatur även ändras under svetsprocessen.

#### 3.2.4 Avsluta svetsning

Svetsprocessen avslutas automatiskt när väggavstängningen (fig. A post 5) aktiveras. Detta kan göras antingen genom att slå i en vägg eller manuellt med hjälp av handen.

Om väggavstängningen har aktiverats stannar drivmotorn, hållarmagneten släpper hållarplattan och värmeluftfläkten går till det övre läget för att undvika att golvet bränns.

**För att undvika onödig uppvärmning av trådgenomföringen bör enheten förbli i detta läge så kort tid som möjligt. Om du inte fortsätter att arbeta med maskinen omedelbart, är det lämpligt att stänga av maskinen, föra värmeluftfläkten i förvärmningsläget eller använda nedkylningsläget.**

#### 3.2.5 Efterbearbetning av svetssömmen

Den utskjutande svetsstråden kan sedan tas bort i två arbetssteg.

Här ska specifikationerna för svets- eller smälttrådstillverkaren observeras.

#### 3.2.6 Kylning av maskinen

Efter svetsning, kyl ner maskinen. Genom att slå på nedkylningsläget (beskrivet under 3.1.3) kyls maskinen automatiskt ner till en temperatur på 50 °C innan den stänger av sig själv.

## 4.0 Transport

Innan du sätter in maskinen i transportlådan, kontrollera maskinens temperatur (särskilt svetsmunstycket) och använd vid behov nedkylningsfunktionen för att kyla ned maskinen.

Värmeluftfläkten måste sänkas ner i transportlådan innan den sätts in.



## 5.0 Underhåll och skötsel

- ▶ **Dra ut nätkontakten ur uttaget innan något arbete utförs på elverkytget.**
- ▶ **Håll elverkytget och ventilationsgallren rena för att arbeta bättre och säkrare.**

Elverkytget måste skickas till kundservice för underhåll, för adresser se avsnittet "Kundservice och hjälp".

Om elverkytget trots noggranna tillverknings- och testförfaranden ändå skulle gå sönder ska reparationen utföras av en auktoriserad serviceverkstad för WOLFF-elverkytget.

Vid alla frågor och reservdelsbeställningar, var noga med att ange artikelnumret enligt typskylten på elverkytget.

### 5.1 Weldmaster 2.0 är i stort sett underhållsfri.

Då och då bör luftmunstycket, svetsröret och styrrullarna rengöras från smälta golvbeläggingsrester. Svetsröret är avtagbart och lossas genom att vrida på den svarta kuls kruven.

Linjärstyrningen (fig. B pos. 1) ska regelbundet rengöras från smuts med en ren trasa och sedan smörjas. (t.ex. med Würth Multi).

Insugningsöppningen till värmelufffläkten (fig. A pos. 6) måste blåsas ut regelbundet för att avlägsna damm.

### 5.2 Reservdelar

På internet finns reservdelar på:  
<http://webcatalog.wolff-tools.com>.

## 6.0 Felsökning

| Störning   | Möjlig orsak  | Åtgärd  |
|--|---|---|
| Displayen lyser inte   | Strömförsörjningen avbruten, säkring, kabel eller stickpropp defekt | Eliminera felet med hjälp av elektriker eller byt ut delar  |
| Maskinen startar inte efter att värmeflätten har ställts ner | Sensorlinjärstyrning (fig. A pos. 12) utlöses inte                  | Kontrollera om givaren lyser när värmelufffläkten sänks, annars byt ut den med hjälp av en fackverkstad |
| Enheten värms inte upp                                       | Värmeelement eller styrning defekt                                  | Låt en fackverkstad lokalisera och åtgärda felet  |
| "Error Temp" visas istället för temperaturen                 | Skador på temperatursensorn   | Låt en fackverkstad byta ut temperatursensorn   |

## 7.0 Anvisningar för avfallshantering

### Avfallshantering

Elverkytget, tillbehör och emballage ska sorteras för miljövänlig återvinning.

#### Endast för EU-länder:



Släng inte elverkytget tillsammans med hushållsavfall!  
EU-direktivet 2002/96/EC om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning, innebär att elektriska verktyg som inte längre ska användas måste samlas in separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

**Ändringar förbehålles.**



## 8.0 Garanti

Garantitiden för nya maskiner från Wolff är ett år från leveransdatum/leverans till kund, om inte annat gäller genom tvingande lagkrav.

För att garantianspråken ska kunna göras måste kvitto eller köpunderlag först visas.

Alla reparationer som täcks av garantin måste utföras av en erkänd Wolff-serviceverkstad. Egenutförda och/eller felaktiga reparationer medför att garantin upphör att gälla. Detta gäller även för felaktig användning och/eller drift.

### Reservdelar, tillbehör och andra ändringar på Wolff-maskiner

Wolff-maskiner erbjuder användaren en hög nivå av säkerhet och tillförlitlighet. För att uppnå detta får det befintliga tillståndet för din Wolff-maskin inte ändras efter leverans utan iakttagande av följande regler. Dessa regler gäller både för utbyte av delar, utrustning och tillbehör samt andra tekniska ändringar.

- Allt arbete på Wolff-maskinen får **uteslutande utföras av auktoriserad verkstad** med erfaren och relevant utbildad personal samt nödvändiga arbetsredskap. För detta rekommenderar vi auktoriserade Wolff-serviceverkstäder.
- I fall med avsett byte av delar av den föreslagna utrustningen med tillbehör med andra tekniska ändringar än de avsedda ska alltid råd sökas från en auktoriserad Wolff-serviceverkstad eller från oss som tillverkare innan arbetet påbörjas.

- Det rekommenderas starkt att endast säkerhetstestade originalreservdelar från Wolff och originaltillbehör delar från Wolff som har godkänts av oss som tillverkare används. Dessa reservdelar och tillbehör kan du hitta hos den auktoriserade Wolff-serviceverkstaden som också gärna utför en professionell installation. Original Wolff reservdelar och Wolff tillbehör har särskilt testats för säkerhet och lämplighet för Wolff-maskiner.

**Säkerhet och lämplighet för andra reservdelar och tillbehör än original Wolff kan inte tillräckligt bedömas och därmed kan vi inte gå i god för dessa.**

- För att upprätthålla driftsäkerheten och för att undvika skador vid tekniska ändringar - oavsett typ - **måste i samtliga fall våra tekniska direktiv iakttas**. Du är när som helst välkommen att kontakta oss om du har andra frågor om din Wolff-maskin.

**Vi ber om förståelse för att vi inte kan ta något ansvar för skador i den mån dessa uppkommer på grund av felaktigt arbete eller som en följd av brott mot de ovannämnda reglerna.**



Notes



## **Kolofon / Impressum / Impressum / Impressum**

### **Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG**

**Ungerhalde 1**

**D-74360 Ilsfeld, Tyskland**

**Tlf. / Tel. / Tlf. / Tfn: +49 (0)7062 91556-0**

**Fax / Fax / Faks / Fax: +49 (0)7062 91556-44**

**E-mail / E-mail / E-post / E-post: [tools@uzin-utz.com](mailto:tools@uzin-utz.com)**

**Web / Web / Internett / Webb: [www.wolff-tools.com](http://www.wolff-tools.com)**

**Adm. direktør / Directie / Administrerende direktør /**

**Verkställande direktörer : Jürgen Rehmann, Julian Utz**

**Moms-ID-nr. / BTW-nr / UST-Id-nr. / Momsregistreringsnummer: DE 814 278 188**

**Handelsregisternummer / Handelsregisternummer / Handelsregisternummer /**

**Organisationsnummer: Registerdomstol Stuttgart / Registergericht Stuttgart /**

**Tinglysningsdomstol Stuttgart / Registerdomstol Stuttgart, HRA 728603**

Vejledning / Handleiding / Bruksanvisning / Bruksanvisning #170580